Journal Of the Iraqia University (66-1) March (2024)

ISSN(Print): 1813-4521 OnIine ISSN:2663-7502
Journal Of the Iraqia University
available online at: https://www.iasj.net/iasj/issue/2776

التوافق عند اللسانيين العرب نهاد الموسى انموذجاً

أ.م.د.معالي هاشم علي أبو المعالي
جامعة كربلاء / كلية العلوم الإسلامية / قسم اللغة العربية

Compatibility among Arab linguists,Nihad Al-mousa is an example

Prof.Maali Hashem Ali Abo Almaali
Maaly.h@uokerbala.edu.iq

10.58564/MABDAA.62.1.2024.745

ملخص:

يهدف البحث إلى الإفادة من معطيات اللسانيات الحديثة لتمكننا من فهم تراثنا اللغوي بصورة معاصرة ، إذ يعدّ التراث اللغوي رسالة لسانية مهمة ؛لذلك تعدد قراءته بمختلف الأنماط . إذ إنّ هناك بعض نقاط تماثل وتوافق بينهما. وقد ساهم عدد من اللسانيين في استثمار جهودهم لتشكيل وعي علمي بالنظرية اللسانية الحديثة، من خلال إقامة حوار وجدل بين المنهج والموضوع ؛ وقد اخترت انموذجاً لبحثي الدكتور نهاد الموسى الذي حاول قراءة التراث في ضوء المناهج اللسانية المعاصرة . الكلمات المفتاحية : التوافق، قراءة بديلة ، التركيب ، الجواني ، البراني ، التداولية ، المقام .

Abstrace:

This study aims to find the direction of a compromise between linguistics heritage and contemporary linguistics represented by the efforts of the flag of the flags of the lesson lingual modern Arabic in the Arab world. And any action that can not be accomplished unless motives, the motives that motivated me to choose this subject, perhaps the most important, cash bitter face of research and linguistic studies that take direction harmonic approach in her research, as well as try some researchers undermining heritage and underrated

Key words : Compatibility , Alternative reading , Syntax , The internal one,Pragmatics .

التمهيد :

إنّ التوافق في حقيقته ما هو إلا تفاعل وحوار موصولٌ بين طرفين لا يكفان فيه عن التماس ممكنات أخرى لتحققهما هي غير ما يكون به كلّ طرف مطابقاً لذاته أو مناجياً لها (الحيرش ، ٢٠١٣، ١٣)وقد تعددت الدراسات اللسانية التي تهدف إلى تشكيل وعي لساني وعلمي باللغة العربية عن طريق إقامة مماثلة بين الدراسات اللغوية القديمة وفروع اللسانيات الحديثة ،من خلال إقامة حوار وجدل بين المنهج والموضوع ،وبالتالي نتمكن من بناء نظرية لسانية عربية حديثة .ويُشير غير واحد من اللسانيين العرب إلى أنّ دراسة القدماء كانت تشمل ما يدعو إليه المنهج اللساني المعاصر ، ولم تقتصر على مستوىً واحد ،إذ درسوا الأصوات والصرف والنحو والدلالة (الراجحي ،١٩٧٩، ١٨٣و بشر ،١٩٧١، ٢١، و يعقوب، ١٩٨٢، ٩٥) ومن الجدير بالذكر أنّ قراءة التراث لا تعني اقتراح مشروع قراءة (بديلة) وإنّما هو تأرجح بين الماضي الموروث والحاضر المستحدث ،وهذا التأرجح في الحقيقة هو حالة إتزان وتوازن بينهما ،يحقق شرط التواصل مع التراث والانفتاح على المعطيات الحديثة ،وهذه الدراسات كفيلة بتطوير الدراسات اللغوية والنحوية من منظور لسانيّ لا يهمل التراث (علوي وآخرون،٢٠٠٩، ٣٣٠) ؛ ذلك أنّ التراث يمثل أرضية الفكر الخصبة التي لا يمكن فهمه فهماً ملائماً خارج استدعائها والإحالة عليها ،كون الفكر إحالة متواصلة على جذوره وتقاليده، وحوار مستمر معها. وبذلك يكتسب التراث ديمومته وفاعليته لا لكونه يختزل خطوة أو شرعية ميتاتاريخية ، وإنّما لكونه الأرضية التي تشكلت فيها وما انفكت تتشكل جذور الفكر وتقاليده المتواترة

(الحيرش، ٢٠١٣، ٣١)وقد ظهرت دراسات عدّة على يد عدد كبير من اللسانيين العرب المحدثين ، تمثلت دراساتهم في الاتجاه الذي يحاول الربط بين النحو العربي القديم والبحث اللساني المعاصر، بحثاً عن منهجٍ جديد يُعيد قراءة النحو القديم مستنداً على أُسس علمية (نحلة ،٢٠١١، ٥٩) .

ومن بين ثُلة من اللسانيين العرب يبرز الدكتور نهاد الموسى محاولاً اتباع "منهج تأصيلي" (الملخ، ٢٠٠٠، ٢٤١) ، كاشفاً عن جوانب من التفكير اللغوي عند العرب تتفق واللسانيات الحديثة سعياً وراء تأصيل هذا التراث وفق النظريات اللسانية المعاصرة تمهيداً للكشف عن نظريته الأصيلة ؛ إذ مارس الموسى دوره في تشكيل الدرس اللسانيّ والنحويّ في الأردن بلونٍ يجمع بين الموروث القديم والمناهج الحديثة (الملخ ، ٢٠٠٠، ٢٤٢ وقد اتسمت معالجته للعربية – بحسب قوله – "من تشخيص واقع الظاهرة والعوامل الثاوية خلفها ، انتهاءً إلى الاستفادة ممن اللسانيات التطبيقية ومرئيات التخطيط اللغوي. فالقضايا المعالجة إنّما تُمثّل العربية على الوجه المؤمّل ؛ ولذلك فإنّ منتهى قصدي أن أضع رؤى أراها ضرورية لحل هذه المشكلات (القضايا) أو الحد من تأثيراتها السلبية المعيقة للعربية" (علوي وآخرون ، ٢٠٠٩، ٣٣٠)ويُعدّ كتابه (نظرية النحو العربي في ضوء مناهج النظر اللغوي الحديث) عُصارة أفكاره التي ناقش فيها بعض اللسانيين الغربيين، إذ تناول في هذا الكتاب "كيفية ظهور اللغة العربية في مؤلفات اللسانيين الأمريكيين على اختلاف عصورهم ورؤاهم واتجاهات الدرس اللساني المختلفة؛ وخاصة أنّ السائد في اللسانيات العربية من الجانب العربي أنّها تُقدِّم لنا صورة العربية في ضوء اللسانيات كما نراها نحن بمرآتهم لا كما يرونها هم .فيكون ذلك مدخلاً مناسباً للدراسات اللسانية الثقافية التقابلية التي تتناول صورة اللغة عند (الآخر) بمنظور النقد اللساني المقارن" (علوي وآخرون ،٢٠٠٩، ٢٧١)وتتجلى البحوث التي أولاها الموسى أهمية وحاول المقابلة بينها وبين اللسانيات الحديثة ما يأتي :

١. **البحوث التركيبية**قبل البدء بالحديث عن التركيب(Syntax) في السلسلة الكلامية ؛ لابُدّ من الإشارة إلى أنّه مصطلح يضُم كل مايتعلق بالأحكام التركيبية من إعراب ،وربط، واشتقاق، وصفة...الخ، ويمكن إرجاعها إلى العلاقات الترابطية (التركيبية)، إذ ترتبط العناصر بالتتابع بناءً على السلسلة الكلامية (علوي وآخرون، ٢٠٠٩، ٢٩٢)ويتحقق هذا التتابع بالربط بين وحدتين تُمثلها العلاقات الإسنادية بين الفعل والفاعل، أو المبتدأ والخبر، وقد تتوسع هذه العلاقة إلى متممات أو فضلات، وقد يتوسع التركيب إلى عدد غير محدود من الوحدات اللغوية (الكراعين،د.ت،٢١٣، عيّاشي، ١٩٩١، ١١٤)هذه الوحدات تُدرس في الاتجاه الأُفقي تحت ما يسمى بمحور التوزيع (Axededistribution) والمقصود به: مجموع السياقات التي يمكن لعنصر لغوي أن يرد فيها؛ فلكل وحدة توزيعها الخاص؛ ذلك أنّ العناصر اللغوية لا يتم توزيعها بطريقةٍ عشوائية، ولا يمكن أن يرِد في جميع السياقات ، إذ تتم العملية وفق قوانين مضبوطة يفرضها نظام اللغة المدروسة وفق القيود التوزيعية (الوعر، ١٩٨٩، ٢٢٩)أشار الموسى إلى مفهوم التوزيع ونظرية المكوّنات المباشرة (غلفان، ٢٠١٠، ٢٦٣، و العلوي ، ٢٠٠٤، ٣٥) ،التي ظهرت مع اللساني (بلومفيلد) وتطورت على يد(هاريس) ،وبناءً على هذه النظرية لم تَعُد الجملة سلسلة خطية بسيطة، بل تبدو في شكلٍ هرمي ، قاعدته الجملة التي تتفرع إلى مجموعة من الطبقات (تحتوي الكلمات) تدعى المكوِّنات المباشرة؛ إذ كل مكوِّن مباشر متداخل فيما قبله ، أي هو جزء من الطبقة التي تفرع منها، وهكذا يتم تقطيع الجملة إلى وحداتها الكلامية عن طريق استبدال كل مكوِّن بأصغر وحدة ترادفه وتؤدي معناه، حتى يتحصل الأخير على أصغر مورفيم لا يدل على معنى،بحيث لا يمكن تجزئته مرة أخرى (الموسى ،١٩٨٠، ٢٥-٣٢)وقد وازن الموسى بين هذه التقسيمات وتقسيم النحاة العرب القدماء متخذاً من الجملة الإسمية منطلقاً في تحليله بحسب ما ورد عند إبن هشام(ت ٧٦١هـ) أنّ الجملة تأتلف من عنصرين هما: العلم ونور (الموسى، ١٩٨٠، ٢٦) ثُمّ بعد ذلك يبدأ بعملية الاستبدال من دون التغيير في التركيب الأساسي كما في المخطط الآتي (الموسى،١٩٨٠، ٢٨) :

العلمُ				نورٌ			
معرفة		الحقّ		غاية		العقل	
رغبة	الناس	في	التعليم	عامل	رئيس	في	التنمية

فالجملة الأساس مكونة من مبتدأ وخبر ومهما كان التوسع يظل منطق الجملة واحد كما في التحليل الآتي :

المبتدأ	الخبر
العلمُ	نورٌ
معرفةُ الحقِ	نورُ
رغبةُ الناسِ في التعلمِ	نورٌ
معرفةُ الحقِ	غايةُ العقلِ

رغبةُ الناسِ في التعليم عامل رئيس في التنميةِومهما مضينا في هذه الامتدادات القائمة على الاستبدال والتوسع إلى أبعاد أخرى يظلّ للجملة مؤلفان رئيسان (الموسى،١٩٨٠، ٢٨) ،وإنّ معطيات هذا المنهج في التحليل يعدّ من قبيل تحصيل الحاصل لدى النحاة العرب لاسيما في الإعراب (الموسى، ١٩٨٠، ٢٩)وينبغي التنبيه على أنّ هذه العلاقات الاستبدالية التي أشار إليها الموسى تُسمى أيضاً العلاقات الجدولية أو علاقات محور الاختيار، إذ تكون العناصر اللغوية – بحسب سوسير – واستعمال هذا اللفظ أو ذاك لا يكون بطريقةٍ اعتباطية داخل سياق معيّن ، وإنّما نختاره ضمن كوكبة من العناصر التي تشترك معه في سماتٍ معيّنة، وتختلف معه في أخرى (الكراعين ، د.ت، ٢١٤) ومما يؤخذ على الموسى أنّه اعتمد الجملة الإسمية مهملاً الجملة الفعلية مع أنّ النحاة العرب قسّموا الجملة على قسمين رئيسين هما : الإسمية والفعلية ،وهذا هو التقسيم الشكلي للجملة ، وزاد إبن السراج(ت٣٦١هـ) الجملة الظرفية، ثم ذكر إبن هشام نوعاً رابعاً وهو الجملة الشرطية، وهي جملة قائمة برأسها (الخالدي ، ٢٠٠٥، ٢٢–٢٥) أما النحو الغربي فليس له إلا الجملة الاسمية فقط ، التي بنى الغربيون عليها جميع تحليلاتهم اللسانية، والمكونة من موضوعٍ ومحمولٍ. وعدم الاهتمام بالجملة الفعلية في التحليل اللساني على وفق المؤلفات المباشرة يفرض على اللغة العربية ويقع في مآخذ عديدة، مثلاً: (يحملُ التلميذُ الكتابَ) ← (التلميذُ يحملُ الكتابَ) (عياشي، ١٩٩١، ١٢١) وعند تناوله للنحو التوليدي التحويلي توقف عند نظرية التحويل والتفريع (جبل ، ٢٠١٦، ٣٨٩، و الجليل ، ٢٠٠١، ٩٦) ،إذ يرى أنّ نقد تشومسكي للبنيويين يماثل نقد إبن هشام للمعربين (زكريا، ١٩٩٢، ١٤٦– ١٥٠) ؛ لأنّ البنيويين قبل تشومسكي لم يهتموا بالمعنى، كما أنّ المعربين في إعرابهم لا يهتمون بالمعنى (الموسى،١٩٨٠، ٧٣)وعند حديثه عن الجواني والبراني أو العميق والسطحي وهما من أهم مبادئ النحو التوليدي التحويلي يُبيّن أنّ تشومسكي قدّم مجموعة من الانتقادات للبنيوية، منها: عجزها عن تفسير الجمل الملبسة التي تحتمل أكثر من معنى، فمجمله (نقد تشومسكي نقد مبرر)، ترد إلى بنيتين عميقتين، والمقرر عند تشومسكي في نماذجه الأولى، أنّ الدلالة تتكلف بها البنية العميقة، أما الانتقال من البنيّة العميقة إلى البنية السطحية فلا يكون إلا على شكل إجراءات تقنية يطلق عليها التحويلات، وأنّ هذه الملاحظات تعرض لها النحاة العرب في إضافة المصدر إلى فاعله أو إضافته إلى مفعوله (الموسى ، ١٩٨٠، ٥٥)وغنيٌ عن الإفاضة في القول أنّ الموسى لم يكُن حذراً أو متحفظاً في أنّ تشومسكي قد تأثر بالنحو العربي ،يقول: "إنّ التشابه يغري بالتأمل، ويقوي معه الهاجس بأنّ هذه المسألة قد تكون بعض ما ورد على الغرب من العرب في إطار (انتقال العلم العربي إلى الغرب اللاتيني). وذلك أن (المستعرب) سلفستردي ساسي ـ كان متضلعاً من علوم العربية ـ، وما أنتجه من الدراسات في نحو العربية وما ترجمه إلى الفرنسية من كتب النحو والتجويد القديمة يدل بوضوح على أنّه أدرك إدراكاً لا بأس به مفاهيم ومناهج النحاة العرب. ودي ساسي هو الذي كوّن... فون هومبلت وغيره، وأهم شيء اكتسبه هؤلاء من دروس دي ساسي هو اطلاعهم من خلال دراستهم للعربية واللغات الساميّة الأخرى على المفاهيم اللغوية والنحوية العربية التي كانت تنقصهم في ثقافتهم الفيلولوجية التقليدية، وكذلك كان الأمر بالنسبة للنحو والصوتيات. وكان دي ساسي متشعباً بمبادئ النحو الوصفي التعليلي، وهو يمثل في زمانه ذلك المذهب الذي تناقله عدد من العلماء منذ القرن الثالث عشر عن طريق جيمس هارس وسنكتيوس الإسباني عن النحاة العرب مباشرة أو عن لغويّ السكولاستيك عن فلاسفة العرب. وتلا دي ساسي في العمل بهذه المبادئ تلميذه فون هومبلت" (بوقرة، ٢٠٠٩، ١٦٧) .

٢. البحوث التداولية :يمثل البحث في التداولية في وقتنا الحاضر اتجاه عام يسعى له المحدثون بهدف استثمار المناهج اللسانية الحديثة في إستنطاق التراث اللغوي ،واكتشاف وثيق الصلة بين ما قاله الأوائل وبين ما استجد من مناهج الوصف العربي (علي ، ٢٠١٦، ٢٠) فقد جاءت التداولية "لتثبت منهجيتها بوصفها تياراً يختص بدراسة علاقة النشاط اللغوي بمستعمليه ، وشرط استخدام العلامات اللغوية بنجاح" (الموسى، ١٩٨٠، ٨١) ،وقد حاول الموسى أن يستفيد من معطيات التحليل اللساني التداولي، متخذاً منهجاً وصفياً تحليلياً في طرحه لأبعاد التداولية ، فقد أدرجها ضمن ما يسمى بمناهج التوسيع (صحراوي،٢٠٠٥، ١٨٥) ،إذ لم يُصرّح بإسمها، فقد استخدم مصطلحات تدل على البُعد التداولي مثل: البُعد الخارجي، العناصر غير اللغوية ، المقام، الحال المشاهدة، سياق الحال ، المخاطَب، المتكلِم، وغيرهاومما لاشك فيه فإنّ كثير من نحاتنا القدماء إهتموا بالمبادئ التي تُعدّ عند اللسانيين المعاصرين أُسساً تداولية، كمراعاة قصد المتكلم أو غرضه من الخطاب ، ومراعاة حال السامع، ضمن ما أطلقوا عليه مصطلح الإفادة ،وهي الفائدة التي يتحصّل عليها المخاطب من الخطاب والسياقات التي يُنتج ضمنها الكلام ومدى نجاح التواصل اللغوي (صحراوي ،٢٠٠٥، ١٨٥) يقول الدكتور نهاد الموسى: "وكُنتُ نظرتُ، في سياقِ بحثٍ مختلف في كتاب سيبويه، ألتمس لديه هذا العنصر من عناصر التحليل ، فوجدته ، منذ ذلك العهد المبكّر يفزع إلى (السياق) والملابسات الخارجية وعناصر (المقام) ليردّ ما يَعرِض في بناء المادة اللغوية من ظواهر مخالفة إلى أصول النظام النحوي طلباً للاطّراد المحكم. وهو يوافق فيما صدر عنه في الكتاب ملاحظات كثيرة مما تنبني عليه الوظيفية ومناهج (التوسيع) أو اللغويات الخارجية بعبارة دي سوسير" (الموسى، ١٩٨٠، ٨٨) ،ويردِف قائلاً: "تلقانا في الكتاب أمثلة كثيرة من الجمع بين

التفسير اللغوي وملاحظة السياق. وذلك حيث نرى سيبويه يقف إلى تراكيب مخصوصة فيردّها إلى أنماط لغوية مقررة ،ويقدّر ما يكون عَرَض لها من الوجهة اللغوية الخالصة من حذفٍ أو غيره، وفق نظرية العامل. ولكنّه لا يقف عند ذلك، بل يتسع في تحليل التراكيب إلى وصف المواقف الاجتماعية التي تستعمل فيها وما يلابس هذا الاستعمال من حال المخاطَب، وحال المتكلِم، وموضوع الكلام...وقد هداه هذا الاتساع إلى استكناه البنية الجوّانية للتركيب النحوي، ورسم خطوط هادية في تعلُّم العربية تعلُّماً يضع كل تركيب موضعه، ويعرف لكلّ مقالٍ مقامه" (الموسى،١٩٨٠، ٩٠)وفي هدي ما ذكرناه من استشعار الموسى لعناصر التداولية ومدى أهميتها، يمكننا تلّمسها عنده – أيضاً– في (موقف الإشارة) ، إذ يعدُّها من الأبعاد الخارجية ، من خلال ذكرها عند سيبويه(ت ١٨٠هـ)، إذ لا يستقيم عند سيبويه أن تقول : هذا أنتَ وهو يُعلّل ذلك " أنّك لا تُشير للمخاطب إلى نفسه ولا تحتاج إلى ذلك، وإنّما تشير له إلى غيره" (سيبويه، ١٩٧٧، ١٤/١) وهذا التحليل عنده قائم من تحليل (موقف الإشارة) يقول الموسى: " ...لاحظ أنّه يقوم في المواضعات المتعارفة على جهاتٍ ثلاث : المتكلم(المُشير) ، والمشار إليه ، والمخاطَب (المشار له) ، ولاحظ أنّ المخاطَب جهة لازمة من هذه الجهات ، ولكنّه جهة واحدة، فلا يجوز في حكم التحليل الخارجي للعبارة أن يكون المخاطَب مشاراً إليه ومشاراً له في آنٍ معاً. ولو وقف سيبويه عند حد النظرة الداخلية المجردة لكان حقاً عليه أن يُجيز قول القائل : هذا أنتَ كما يُجير قولنا هذا سور القدس ،هذا جوابهم.." (الموسى ، ١٩٨٠، ٩٢)وهكذا يتضح أنّ الدكتور نهاد الموسى عند الآليات الفعلية للتداولية، والتي مارسها سيبويه في (الكتاب) ؛ لكونه من النحويين الأوائل الذين تبنوا النظرة الفعلية للغة القائمة على الاستعمال الفعلي للمتكلم العربي، فالتداول قوامه التواصل والتفاعل بين صانعي التراث، إذ يدخل في مجاله كثير من المجالات المتلاقحة معه، كالتداول الاجتماعي والثقافي والفكري (زرال ، ٢٠٠٨، ٣٩٤) .

الخاتمة :

تأسيساً على ماسبق يمكننا أن نخلُص إلى الآتي :

١. إنّ تحليل أعمال النحاة العرب القدماء على وفق منهجٍ علميّ تحليليّ قد أضاف من خلاله أصولاً مهمة إلى النظرية العربية الحديثة .
٢. محاولته قراءة النحو العربي قراءة معاصرة عن طريق الانفتاح على اللسانيات الحديثة ، بُغية استثمارها بشكلٍ صحيح ، فضلاً عن أنّ قراءته عميقة وتحليلية تتناسب مع ما طوّره اللسانيون الغربيون .
٣. ألمح الموسى إلى عناصر التداولية وآلياتها من دون التصريح بالمصطلح ، محاولاً بيانها عن طريق تحليله لنماذج مختارة من كتاب سيبويه .

المصادر والمراجع باللغة العربية :

١. أسئلة اللغة أسئلة اللسانيات، حافظ إسماعيلي علوي و وليد العناتي، الدار العربية للعلوم ناشرون،بيروت،ط١، ٢٠٠٩م .
٢. آفاق جديدة في البحث اللغوي المعاصر، د.أحمد محمود نحلة، مكتبة الآداب ، القاهرة، ط١، ٢٠١١م.
٣. التداولية عند العلماء العرب دراسة تداولية لظاهرة الأفعال الكلامية في التراث اللساني العربي، د. مسعود صحراوي، دار الطليعة للطباعة والنشر، بيروت، الطبعة الأولى، ٢٠٠٥م.
٤. دراسات في علم اللغة، د. كمال بشر، الطبعة الثانية، دار المعارف، مصر، ١٩٧١م .
٥. دراسات لسانية تطبيقية، د.مازن الوعر، دار طلاس للدراسات والترجمة والنشر، دمشق، ط١ ،١٩٨٩م
٦. الظاهرة الدلالية عند علماء العربية القدامى ، د.صلاح الدين زرال، الدار العربية للعلوم ناشرون، بيروت، ط١، ٢٠٠٨م .
٧. علم الدلالة أصوله ومباحثه في التراث العربي، منقور عبد الجليل، اتحاد الكتاب العرب، دمشق،ط١، ٢٠٠١م .
٨. فصول في علم اللغة العام ،فرديناند دي سوسير، ترجمة: د.أحمد نعيم الكراعين ، دار المعرفة الجامعية، الإسكندرية ، د.ط، د.ت
٩. فقه اللغة العربية وخصائصها، د. إميل بديع يعقوب، دار العلم للملايين، بيروت، ١٩٨٢.
١٠. فقه اللغة في الكتب العربية، د. عبده الراجحي، دار النهضة العربية، بيروت، ١٩٧٩م.
١١. الفكر اللساني التداولي قراءات في التراث والحداثة، د.محمد عديل عبد العزيز علي، عالم الكتب الحديث، الأردن، ط١، ٢٠١٦م
١٢. في اللسانيات العامة تاريخها ،طبيعتها، موضوعها، مفاهيمها ،د.مصطفى غلفان، دار الكتاب الجديد المتحدة، بيروت ، ط١، ٢٠١٠م
١٣. قضايا لسانية وحضارية ،د.منذر عيّاشي، دار طلاس للدراسات والترجمة والنشر، ط١، ١٩٩٩م.
١٤. الكتاب، أبو بشر عمرو بن عثمان سيبويه (ت١٨٠هـ)، تحقيق: عبد السلام هارون، مكتبة الخانجي، القاهرة ، ط٢، ١٩٧٧م .
١٥. اللسانيات اتجاهاتها وقضاياها الراهنة ،د.نعمان بوقرة، عالم الكتب الحديث، الأردن، ط١، ٢٠٠٩م

١٦. اللسانيات مقدِّمة إلى المقدِّمات ، جين إتشسن، ترجمة وتعليق: عبد الكريم محمد جبل، المركز القومي للترجمة، القاهرة، ط٢٠١٦،١م.
١٧. النص وآليات الفهم في علوم القرآن دراسة في ضوء التأويليّات المعاصرة،د.محمد الحيرش، دار الكتاب الجديد المتحدة،بيروت،ط١، ٢٠١٣ م .
١٨. نظرات في الجملة العربية، د. كريم حسين ناصح الخالدي، دار صفاء للنشر والتوزيع، عمان، الطبعة الأولى، ٢٠٠٥ .
١٩. نظرية التعليل بين القدماء والمحدثين، د.حسن خميس الملخ، دار الشروق ، عمان، ط١، ٢٠٠٠م .
٢٠. نظرية النحو العربي في ضوء مناهج النظر اللغوي الحديث، د. نهاد الموسى، عمّان، المؤسسة العربية للدراسات والنشر، ١٩٨٠م .
٢١. بحوث ألسنية عربية، د.ميشال زكريا، المؤسسة الجامعية للدراسات والنشر، بيروت، ط١، ١٩٩٢م .
٢٢. محاضرات في المدارس اللسانية المعاصرة، شفيقة العلوي، أبحاث للترجمة والنشر ، بيروت، ٢٠٠٤م .

Sources and references in English

1.Language Questions, Questions of Linguistics, Hafez Ismaili Alawi and Walid Al-Anati, Arab House of Science Publishers, Beirut, 1st edition, 2009 AD .
2.New Horizons in Contemporary Linguistic Research, Dr. Ahmed Mahmoud Nahla, Library of Arts, Cairo, 1st edition, 2011 AD.
3. Pragmatics according to Arab scholars: A pragmatic study of the phenomenon of speech acts in the Arab linguistic heritage, Dr. Masoud Sahrawi, Dar Al-Tali'ah for Printing and Publishing, Beirut, first edition,
4.Studies in Linguistics, Dr. Kamal Bishr, second edition, Dar Al-Maaref, Egypt, 1971 AD .
5.Applied linguistic studies, Dr. Mazen Al-Waer, Talas House for Studies, Translation and Publishing, .Damascus, 1st edition, 1989 AD
6.The semantic phenomenon among ancient Arabic scholars, Dr. Salah al-Din Zaral, Arab House of Science Publishers, Beirut, 1st edition, 2008 AD.
7.Semantics: Its Origins and Discussions in the Arab Heritage, Manqur Abdel Jalil, Arab Writers Union, Damascus, 1st edition, 2001 AD .
8.Chapters in General Linguistics, Ferdinand de Saussure, translated by: Dr. Ahmed Naeem Al-Karaeen, University Knowledge House, Alexandria, D. I., D. T.
9.Jurisprudence of the Arabic Language and Its Characteristics, Dr. Emile Badie Yaqoub, Dar Al-Ilm Lil-Millain, Beirut, 1982 .
10.Philology in Arabic Books, Dr. Abdo Al-Rajhi, Dar Al-Nahda Al-Arabi, Beirut, 1979 AD .
11. Pragmatic Linguistic Thought, Readings in Heritage and Modernity, Dr. Muhammad Adeel Abdel Aziz Ali, The Modern World of Books, Jordan, 1st edition, 2016 AD
. 12. In general linguistics, its history, nature, subject matter, and concepts, Dr. Mustafa Galfan, United New .Book House, Beirut, 1st edition, 2010 AD
13.Linguistic and Cultural Issues, Dr. Munther Ayyashi, Dar Talas for Studies, Translation and Publishing, ..1st edition, 1999 AD
14.The book, Abu Bishr Amr bin Othman Sibawayh (d. 180 AH), edited by: Abdul Salam Haroun, Al-Khanji Library, Cairo, 2nd edition, 1977 AD.
15.Linguistics: Its Current Trends and Issues, Dr. Numan Boughara, The Modern World of Books, Jordan,
16.Linguistics: Introduction to Introductions, Jane Etcheson, translation and commentary: Abdel Karim .Muhammad Jabal, National Center for Translation, Cairo, 1st edition, 2016 AD
17.The text and mechanisms of understanding in the sciences of the Qur'an, a study in light of contemporary .interpretations, Dr. Muhammad Al-Hirash, United New Book House, Beirut, 1st edition, 2013 AD
18.Looks at the Arabic Sentence, Dr. Karim Hussein Nasih Al-Khalidi, Safaa Publishing and Distribution .House, Amman, first edition, 2005
19. The Theory of Reasoning between the Ancients and the Moderns, Dr. Hassan Khamis Al-Malakh, .١٩ Dar Al-Shorouk, Amman, 1st edition, 2000 AD
20.The theory of Arabic grammar in light of modern linguistic theoretical approaches, Dr. Nihad Al-Mousa, .Amman, Arab Foundation for Studies and Publishing, 1980 AD
21.Arab Linguistic Research, Dr. Michel Zakaria, University Foundation for Studies and Publishing, Beirut, .1st edition, 1992 AD
22.Lectures on Contemporary Linguistic Schools, Shafiqa Al-Alawi, Research for Translation and Publishing,